

Actividades científicas de Benoît SANTINI
Catedrático, Université du Littoral Côte d'Opale, Francia

Coordinación de libros

1. Benoît Santini, Modesta Suárez (dir.), *Crises en vers. Les mouvements sociaux au prisme de la poésie (1980-2020)*, Caravelle, Presses Universitaires du Midi, n° 117, 2021, 248 p.
2. Lise Demeyer, Xavier Escudero, Isabelle Pouzet, Marc Rolland, Benoît Santini (dir.), *Chili, Mexique et Républiques latino-américaines : entre Histoire et imaginaire*, Düren, Shäker Verlag, 2020, 203 p.
3. Benoît Santini (dir.), *Fronteras, límites, intercambios en la obra de Raúl Zurita: un viaje por los meandros de la creación poética*, Toulouse, Presses Universitaires du Midi, col. "Hespérides", diciembre 2019, 348 p.

Capítulos de libros, artículos y reseñas en revistas especializadas o en línea

1. « Alfonsina Storni y la naturaleza: ¿una mirada eco-poética? », Grégory Dubois (coord.), *Cuadernos literarios*, coll. « Cahiers des néo-latines », vol. 3, enero 2022, pp. 102-111.
URL : <https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/cuadernosliterarios3.pdf>
2. « Une lecture écopoétique des œuvres de Juana de Ibarbourou », *Les langues néo-latines*, n° 396, marzo 2021, pp. 19-33.
3. « Barras oblicuas en la poesía de Juan Gelman y Mario Benedetti: herramientas para combatir la violencia / preservar la memoria », *Mester. University of California, Los Angeles*, vol. 50, n° 0, 2021, pp. 133-153. [Versión retocada de la ponencia presentada el 9 de octubre de 2020 en el marco del seminario « La figure de la parenthèse et de la digression dans la littérature latino-américaine », oorganizadoras: Cécile Quintana et Rania Talbi, Université de Poitiers, CRLA-Archivos].
4. « Le silence des ratures dans les manuscrits des « Playas de Chile » de Raúl Zurita », *Textes et contextes*, n° 14.1, 2019, <http://preo.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=2117>
5. « Dissidence et contestation poétiques sous Pinochet : des armes contre la répression », in Jacqueline Bel, Till R. Kuhnle (coord.), *Dissidences politiques, littéraires et artistiques (Les Cahiers du Littoral)*, n° 22, 2021, pp. 261-279
6. « Migraciones en la producción literaria de dos autores chilenos jóvenes actuales: *Charapo* de Pablo D. Sheng (2016) y *Éxodos* de Jorge Cid (2018) », in : Sandra Gondouin, Laurie-Anne Laget, Caroline Lepage (dir.), *Crisol. Mélange 2021*, serie digital n° 19, 2021, 12 p. [Communication présentée dans le cadre de la 4^e journée d'étude internationale CELICH /

CRLA-Archivos « La obra de Manuel Rojas. La literatura chilena reciente », Poitiers, 22-23 de octubre de 2019].

7. « La poésie comme arme et résistance en plein cœur de la mobilisation chilienne », *Nouveaux espaces latinos. Sociétés et cultures de l'Amérique latine et des Caraïbes*, n° 309, oct.-dic. 2021, pp. 35-36.

8. « L'expérience du Vicomte de Lascano Tegui (Argentine) à Boulogne-sur-Mer : échanges culturels et frontières artistiques », *Les Cahiers du Patrimoine Boulonnais. Revue d'Art et d'Histoire*, n° 82, 2^e semestre 2020, pp. 2-12.

9. « Magda Sepúlveda Eriz, *Gabriela Mistral. Somos los andinos que fuimos*. Santiago de Chile, Editorial Cuarto Propio, 2018, 196 p. », *L'Amérique latine face à la transition énergétique (Caravelle. Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien)*, Université de Toulouse Le Mirail, n° 115, 2020, pp. 197-200.

10. « José Antonio Ramos Sucre, *La substance du rêve. Poèmes en prose (1912-1930)*, Philippe Dessommes, Michel Dubuis et François Géral (trad.), Lyon, Presses Universitaires de Lyon, coll. « ida y vuelta / aller-retour », 2020, 280 p. », *Textes et contextes*, n° 16-2, « Réenchanter le sauvage urbain », 2021. URL : <https://preo.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=3341>

11. « Réécritures du *Canto general* de Pablo Neruda dans l'anthologie *Desencanto personal* (Chili, 2004) : hommages et/ou parodies ? », in: Perle Abbrugiati (éd.), *L'esprit de parodie dans l'aire romane (Cahiers d'études romanes)*, n° 40, 1 / 2020, pp. 187-204

12. « Poésie chilienne 2020 et COVID-19 : rêves de liberté, réalité du confinement », billet publié sur le blog COVIDAM de l'Institut des Amériques, 12 de mayo de 2020. URL : <https://covidam.institutdesameriques.fr/poesie-chilienne-2020-et-covid-19-reves-de-liberte-realite-du-confinement/>

13. « Mares, océanos y playas en la producción poética de Raúl Zurita: desplazamientos y transgresiones espaciales », in: Benoît Santini (dir.), *Fronteras, límites, intercambios en la obra de Raúl Zurita: un viaje por los meandros de la creación poética*, Toulouse, Presses Universitaires du Midi, col. "Hespérides", diciembre 2019.

14. « Construcción de nuevos discursos poéticos: los poetas jóvenes emergentes en la América latina del siglo XXI », in : Alejandro Palma Castro, Cécile Quintana (dir.), *Deconstrucción del espacio literario en América Latina. 1996-2016*, France, Editions des archives contemporaines, 2019, pp. 287-300.

15. « Cruce de las artes en el capítulo 7 de *Rayuela*: ¿un poema en prosa? », in : Marta Inés Waldegaray, Camilo Bogoya (éd.), *CAPES espagnol. Épreuve de composition 2020. Julio CORTÁZAR, « Rayuela »*, Ellipses, col. CAPES / Agrégation, 2019, pp. 207-218.

Traducciones

1. « La légende prodigieuse de Frédéric Mistral », *Lou Felibrige*, n° 327, nov.-dic.e 2021, trad. por Benoît Santini y Laëtitia Boussard, con una introducción de Benoît Santini, « Gabriela Mistral, Frédéric et la Provence », pp. 3-7.

2. « Tres escenas sudamericanas (I) / Trois scènes sud-américaines (I) », « Allí están / Ils sont là », « El pamperío vivo / Les pampas à vif », « Esplendor en el viento / Splendeur au vent », « El 18 de marzo de 1980... / Le 18 mars 1980... (texte de Diamela Eltit) », trad. al francés de Laëtitia Boussard y Benoît Santini, in: Patricio Sánchez Rojas (anthol.), *Anthologie de la poésie chilienne. 26 poètes d'aujourd'hui, Bacchanales. Revue de la Maison de la Poésie Rhône-Alpes*, n° 65, junio 2021, pp. 282-291.

3. *Purgatoire*, trad. al francés de *Purgatorio* de Raúl Zurita por Laëtitia Boussard y Benoît Santini, París, éditions Caractères, edición bilingüe, 2021, 129 p.

4. « Les jeunes poètes et la crise sociale chilienne », trad. en français par Laëtitia Boussard et Benoît Santini, in: *Nouveaux espaces latinos. Sociétés et cultures de l'Amérique latine et des Caraïbes*, n° 302, enero-marzo 2020, pp. 35-36.

Comunicaciones en congresos y jornadas de estudio

1. « Aveugles et éborgnés : la crise chilienne d'octobre 2019 en poésie » [comunicación presentada en el marco de la jornada de estudio « Représentations et symboliques du handicap dans les mondes américains », UR 4030 HLLI, ULCO, 24 de marzo de 2021].

2. Participación en la mesa redonda « Croisons nos regards – doctorants et invités qualifiés » de la jornada doctoral del polo de investigaciones HTI, ULCO, 4 de febrero de 2021. Título de la ponencia: « Mon objet de recherche : poésie et Amérique latine ».

32 « Transmisiones e intercambios musicales: jazz, tango y canción francesa en *Rayuela* » [Comunicación presentada en el marco de la jornada de estudio « Frontières du roman (*Rayuela*), échanges entre Histoire et fiction (*La llorona*) », UR 4030 HLLI, ULCO, 11 de enero de 2021].

4. « Les voyages longs et lointains dans la poésie chilienne des XX^e et XXI^e siècles » [comunicación presentada en el marco de la jornada de estudio « Un long voyage, une aventure

humaine. Comprendre les voyages au lointain dans leur durée », 4 de diciembre de 2019, ULCO].

Conferencias

4 de junio de 2022 : « Mistral en France et autres souffles poétiques contemporains au Chili », intervención en el marco del seminario de Poésie contemporaine américaine – POP, FRAMESPA, Université Toulouse Jean Jaurès.

7 de octubre de 2021 : conversación con la directora Pamela Varela en el marco de la proyección de *El viaje de Ana*, de Pamela Varela (Chili), cine Le Saint-André-des-Arts, París.

2 de octubre de 2021 : « La poética de la Mistral. Transitando del español al francés » [conferencia dada con Laëtitia Boussard en el marco del 30° aniversario del Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile].

4 de marzo de 2020 : « Le Paris poétique des auteurs sud-américains : le cas de Julio Cortázar (Argentine), César Vallejo (Pérou) et Enrique Lihn (Chili) », ULCO (organizador: Jean Devaux). Intervención en el marco de la jornada de estudio « Le voyage en littérature / 1 », seminario de estudios doctorales « Voyages et échanges », École doctorale Sciences de l'Homme et de la Société, UR 4030 HLLI.

Organización de congresos y jornadas de estudio

25 de febrero de 2022: coorganización de la jornada de estudio « Femmes autrices et voyages aux XXe-XXIe siècles », ULCO, UR HLLI.

15 de noviembre de 2021: coorganización del coloquio internacional (jornada 2: literatura) « Amérique latine transfrontalière », UR 4030 HLLI, ULCO, Boulogne-sur-Mer, en colaboración con el LLSETI (Langages, littératures, sociétés, études transfrontalières et internationales), Université Savoie Mont-Blanc.

23 de septiembre de 2021: coorganización del coloquio internacional (jornada 1: civilización) « Amérique latine transfrontalière », Université Savoie Mont-Blanc, en colaboración con el LLSETI (Langages, littératures, sociétés, études transfrontalières et internationales), Université Savoie Mont-Blanc.

24 de marzo de 2021: coorganización de la jornada de estudio « Représentations et symboliques du handicap dans les mondes américains », UR 4030 HLLI, ULCO.

11 de enero de 2021: organización de la jornada de estudio « Frontières du roman (*Rayuela*), échanges entre Histoire et fiction (*La llorona*) », UR 4030 HLLI, ULCO.

17-18 de octubre de 2019 : coorganización del coloquio internacional « Instabilité et mutations : jeux du “Je” dans la littérature latino-américaine des XX^e et XXI^e siècles », UR 4030 HLLI, ULCO.

Participación en comités de tesis (2020-2022)

- Ángel Morales Cruz, thèse de Doctorat *La peinture dans le poème. Ecfrasis et méditation chez Octavio Paz*, profesor guía: Paul-Henri Giraud, Université de Lille 3.
- Sophie Caux, thèse de Doctorat *Élaboration d'un dispositif de formation des maîtres innovant en Sciences de l'éducation*, profesora guía: Émilie Perrichon, Université du Littoral Côte d'Opale.
- Virginie Picot, *Adapter les romans arthuriens français au XX^e siècle : étude de « La Légende du Roi Arthur et des chevaliers de la Table Ronde » de Jacques Boulenger*, profesor guía: Jean Devaux, Université du Littoral Côte d'Opale.

Difusión de la actividad científica

3 de diciembre de 2020: « Manuscritos y fronteras: en torno a la obra de Raúl Zurita ». Presentación por Benoît Santini y Raúl Zurita de los libros *Raúl Zurita. Obra poética (1979-1994)* y *Fronteras, límites, intercambios en la obra de Raúl Zurita: un viaje por los meandros de la creación poética* seguida de una convesración por Zoom (moderadora : Magda Sepúlveda, Pontificia Universidad Católica de Chile).

28 de mayo de 2020: « Presentación antología bilingüe (castellano/francés) de Gabriela Mistral » (trad. Benoît Santini et Laëtitia Boussard) vía Zoom (moderador: Jorge Cid, Université Adolfo Ibáñez, Chili) y lectura presentación del poeta Héctor Hernández Montecinos en la Maison de l'Amérique latine (París) y lectura bilingüe de poemas por Benoît Santini y Laëtitia Boussard (traductores) y Héctor Hernández Montecinos.